

第二次世界大战

1939—1945年

[德]斯德范·得恩堡主編

企公譯



商 务 印 书 馆

第二次世界大战

1939—1945 年

(事实真相和虚构捏造)

德苏史学家委员会德国分会编

[德]斯德范·得恩堡主编

企 公 译

商 务 印 书 馆

1962 年·北京

DER ZWEITE WELTKRIEG

1939—1945

Wirklichkeit und Fälschung

Herausgegeben von der

Deutschen Sektion der

Kommission der Historiker der DDR und der UdSSR

Verantwortlich für die Redaktion: Stefan Doernberg

Akademie—Verlag, Berlin

1959

第二次世界大战

1939—1945 年

(事实真相和虚构捏造)

德苏史学家委员会德国分会编

〔德〕斯德范·得恩堡主编

企公译

商务印书馆出版

北京复兴门外翠微路

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 107 号)

京华印书局印装

<KZ> 统一书号: 11017·115

1962 年 6 月初版 开本 850×1168 1/32

1962 年 6 月北京第 1 次印刷 字数 136 千字

印张 6 4/16 印数 1—3,000 册

定价(9) 0.90 元

出版說明

苏德史学家为了共同研究第二次世界大战的历史，以及探討两国史学家彼此感到兴趣的其他問題，于1957年2月成立了苏德史学家委员会。同年11月，这个委员会在来比錫举行首次学术討論会，着重討論了“关于第二次世界大战反动历史著述的最重要傾向”等問題。有許多位苏德史学家在这次会上作了报告。1959年2月，苏德史学家委员会德国分会把这些报告收集在一起，并又增补了若干篇論文，汇成一书。中譯本从这本书中选譯了八篇，供我国讀者参考。报告和論文的作者是德国政治經济学博士、教授、柏林德国科学院院士、德国历史学院院长利奥·斯特恩，苏联历史学博士、偉大卫国战争历史研究編輯委员会委員希林、苏联历史学副博士、《国际生活》杂志分組主任梅尔尼科夫，德国統一社会党中央委员会直屬馬克思列宁主义学院工作人員弗列次·克尼特尔，德国哲学博士、柏林洪堡大学教授、德国現代史学院院长瓦尔特·巴特耳，德国陆軍中将(已退职)路道尔夫·巴姆勒，德国經济学博士、陆軍少将(已退职)、退职軍官工作协会主席鄂图·考尔弗斯和德国統一社会党中央委员会直屬社会科学院現代史讲座讲师兼副主任斯德范·得恩堡。这些报告和論文有力地揭露了西德的一些反动史学家有意捏造第二次世界大战史实的种种狡猾的手法，同时并客观地闡明了这次战争的真实过程。

商务印书館編輯部

1962年4月

前 言

目前在整個德國有一個大家都在談論而成為輿論中心的話題，就是簽訂一個以蘇聯建議為基礎的和約。這些建議受到了德意志民主共和國政府以及全德國人民最廣大階層的一致贊同。第二次世界大戰結束後，已經過了十四年，理應把那次戰爭做個結束，同時用鞏固而穩定的和平安排建立起一個反對歐洲另一次新戰爭的壁壘。

1959年9月1日是德國帝國主義侵襲波蘭、從而發動第二次世界大戰第二十年的一天。帝國主義的大資產階級，壟斷資本家與容克大地主、他們的將軍們與外交家們、他們的法西斯爪牙與士兵們，曾經抱着征服全世界的妄想，對國際力量的對比作出了大錯特錯的估計，把各國人民投入歷史上最殘酷的戰爭。千百萬人的傷亡——無論在從斯大林格勒到柏林之間的戰場上，在全歐洲各個城鄉的瓦礫下，尤其在德國本土，在法西斯的毒氣室、監獄和死亡營里；總之，在德國軍國主義皮靴踐踏過的一切地方，德國帝國主義都欠下了血債。法西斯侵略匪徒對1917年以來以它的光輝照亮着人類前途的第一個社會主義國家蘇聯的進犯，應在歷史面前擔負最重大的罪責。

第二次世界大戰以德國帝國主義的必然失敗而告終。這是德國所發動的一切非正義戰爭中最違反正義的一次戰爭，它引起在共產黨人領導下全歐洲人民群眾的英勇抵抗。因此，希特勒戰爭必然以它主謀者的毀滅性失敗而結束。德國帝國主義崛起太遲，

它的冒險政策由于普魯士軍国主义的傳統傲慢和令人厌恶的驕矜而发展到了顶点，并蜕化为以千百万人生命作儿戏的犯罪性的孤注一擲。德国帝国主义必然要連同它的征服全球計劃一起复灭的。同时，第二次世界大战很清楚证明，在二十世紀解决任何問題，即使以战争为手段也不可能对帝国主义有利的。它又证明，帝国主义者每发动一次战争，最后必将导致历史上注定灭亡的帝国主义体系的进一步削弱。因此，德国帝国主义虽然掌握了几乎是欧洲全部的資源，建立了無論在人数、物資和軍事經驗方面在帝国主义历史上从未有过的一支軍隊，也是以軍事、政治和經濟上的彻底崩潰作为它侵略的代价的。

促使德国帝国主义在第二次世界大战中遭到失敗，首先应归功于社会主义苏联及其富有光荣傳統的軍隊。社会主义对帝国主义的优越性，是德国軍国主义必然失敗的主要原因。第二次世界大战的勝負不是决定于师团和坦克的数量、个别的軍事上决策或者任何其他第二或者第三因素，甚至軍事上和政治上的偶然錯誤，正象西德复仇主义者陣营里捏造史实的那些人和他們的外国保护人所硬要令人相信的那样。反之，它是决定于社会主义社会制度在政治、軍事、經濟和道德上的无比优越性。

捏造第二次世界大战史实的无数著作充斥了西德的书摊。这些著作掩盖了德国帝国主义失敗的真实原因、德国帝国主义对欧洲各国人民所犯下的罪行，以及它的极端反民族的政策。这些著作企图在思想和宣傳上为第三次世界大战鋪平道路，象波恩政府国防部所出版而具有政治宣傳意义的三卷手册《目前的命运問題》这类书籍，就是为在心理上作好战争准备服务的。在施特劳斯这样一个人物的导演下，被收买的而以作家自居的那些人物企图歪

曲第二次世界大战及其結果，从而在科学上替西德帝国主义犯罪性战争方針打下基础。对战争加以頌揚和粉飾，是同科学家的荣誉不相称的，其目的无非在于掩盖德国軍国主义的罪行，并維持德国和欧洲的紧张状态；受委托出版这几卷书的人正是希望在这种紧张状态中获得新利潤，并巩固他們敌視人民的政权。

这些捏造受人暗中資助，并含有不可告人的意图。必須以有关第二次世界大战的前期历史、过程、結果和必然性等历史真理来跟这些歪曲捏造相对抗。本书就是为完成这一任务而服务的。本书所載的論文探討了战争的各个不同阶段和問題。

因此，本书的各篇論文不以根据詳尽的探討和一部分新的研究成果，来粉碎德国軍国主义辯护士和为第三次世界大战在思想上鋪平道路的那些人的捏造，以及闡明战争的真实过程和这些年代里所发生的极端复杂事件的內在联系为滿足，它們同时要搞清楚从第二次世界大战、从德国帝国主义（它在二十五年之中使全世界两度陷于殘酷的战争并使德国两度遭受民族灾难）的危害性政策所得到的重大教訓。这个教訓是：制服軍国主义和帝国主义已成为德国人民的生死問題。

在德国东部，我們已經毫不含糊地得出这种教訓。这里，在工人阶级，即德国最进步、最偉大和最坚强的阶级领导下，德意志民主共和国建立起来了，它是体现我們整个民族前途的、合法的德意志国家。德意志民主共和国是和平的根据地，而西德却重新成为欧洲最危险的战争策源地。第二次世界大战及其結局对西德（在西德軍国主义和帝国主义的旧势力、民族敗类、欧洲和平和安全的最恶毒敌人等窃据了一切权位）的統治集团來說——用国防部长施特劳斯的話——乃是“德国历史的一次作业上抛錨”。但是，对德国

人民來說，第二次世界大戰及其結局是他們歷史上的最大不幸。因此，他們不容許據說有相當實力并醉心于復仇的愚蠢的政客們重犯一次更大的罪行，以造成再一次的不幸。這意味着，不容許導致第二次世界大戰爆發的那種政策重新出現。這意味着，在德意志民主共和國和蘇聯的建議的基礎上，簽訂和約并成立東西兩個德意志國家的聯邦，借以抑制德國的軍國主義和帝國主義，保證和平，并保證德國作為一個愛好和平和民主的國家而獲得新生。

* * *

這一匯編是德蘇兩國學者的共同創作。同時本書的所有作者都參加過第二次世界大戰。因此，他們的知識，既根據于對第二次世界大戰歷史的科學洞察，又本于自己的經驗和親身經歷。斯特恩、希林、梅爾尼科夫、巴特耳、巴姆勒和考爾弗斯等人的論文，采自德蘇史學家委員會第一次學術討論會的記錄，這次學術討論會于1957年底在來比錫舉行，它詳盡地探討了如下一個論題：“關於第二次世界大戰反動歷史著述的最重要傾向”。現在德蘇史學家委員會德國分會把來比錫會議的最重要收穫向公眾披露。為了補充闡明第二次世界大戰的真實過程和個別關鍵性問題，本書又編入下列四篇論文：1958年5月克尼特耳在莫斯科舉行的委員會工作會議上所提出的論文、耶列敏柯原在《共產黨人》雜誌上發表的文章，以及捷爾普霍夫斯基和得恩堡所寫的初次在本書發表的兩篇論文。（按中譯本共選譯八篇。——譯者）

1957年2月5日德蘇史學家委員會在斯特恩教授和耶羅薩林斯基教授的主持下成立了。它為自己規定的任務是：共同從事研究德國歷史與蘇聯歷史，兩國之間經濟、政治和文化關係的歷史，以及探討兩國史學家共同感到興趣的其他問題。共同研究第二次

世界大战的历史是他們的特殊願望。

召开一次两国史学家学术討論会乃是共同工作的第一个步驟。从1957年11月25日到30日，委员会在来比錫举行了首次学术討論会。在會議上处理了两大論題，它們对于两国在历史編写上都有重大的关系。其論題是：

- (1) 偉大的十月社会主义革命对德国的影响；
- (2) 关于第二次世界大战反动历史著述的最重要傾向。

来比錫會議是在德意志民主共和国和外国許多史学家的参加下举行的。总共有四百五十位科学家，分別从德意志民主共和国、苏联、阿尔巴尼亚、保加利亚、波兰、羅馬尼亚、捷克斯洛伐克、匈牙利，以及从法国、意大利、奥地利和日本等国前来参加。

1959年春季，将在更多国际人士的参加下在柏林举行委员会的第二次学术討論会。这次會議将对“德国帝国主义与第二次世界大战”这一論題进行全面討論。为了做好这件工作，德苏史学家委员会为自己提出任务，要随着这次會議的完成，对研究并真实闡明第二次世界大战作出更重大的貢獻。

这一汇编——是德苏史学家們提供于广大讀者的第一部比較巨大的集体著作，旨在共同闡明德国帝国主义所发动的上次德苏之間的战争，并致力于目前我們两国人民为巩固和平和德苏友誼而进行的共同斗争。因此这一汇编是富有意义的。

第二次世界大战的研究和闡明，应当而且必須对防止第三次世界大战作出貢獻！

斯德范·得恩堡

1959年2月于柏林

目 次

前言.....	3
利奥·斯特恩：第二次世界大战历史的复仇主义捏造.....	9
希林：苏联在第二次世界大战中的决定性作用.....	51
梅尔尼科夫：希特勒德国的必然失败以及西德历史著述 对这次失败的捏造.....	71
弗列次·克尼特耳：德国共产党是德国反法西斯抵抗斗争 的领导力量和组织力量.....	93
瓦尔特·巴特耳：布痕瓦尔德法西斯集中营里德苏抵抗 战士的合作.....	108
路道尔夫·巴姆勒：在准备和实施第二次世界大战中的德 国军事特务机关.....	138
鄂图·考尔弗斯：从军事计划 and 政治影响看斯大林格勒.....	150
斯德范·得恩堡：反希特勒联盟和大国之间的关系.....	166
译名对照表.....	189

出版說明

苏德史学家为了共同研究第二次世界大战的历史，以及探討两国史学家彼此感到兴趣的其他問題，于1957年2月成立了苏德史学家委员会。同年11月，这个委员会在来比錫举行首次学术討論会，着重討論了“关于第二次世界大战反动历史著述的最重要傾向”等問題。有許多位苏德史学家在这次会上作了报告。1959年2月，苏德史学家委员会德国分会把这些报告收集在一起，并又增补了若干篇論文，汇成一书。中譯本从这本书中选譯了八篇，供我国讀者参考。报告和論文的作者是德国政治經济学博士、教授、柏林德国科学院院士、德国历史学院院长利奧·斯特恩，苏联历史学博士、偉大卫国战争历史研究編輯委员会委員希林、苏联历史学副博士、《国际生活》杂志分組主任梅尔尼科夫，德国統一社会党中央委员会直屬馬克思列宁主义学院工作人員弗列次·克尼特尔，德国哲学博士、柏林洪堡大学教授、德国現代史学院院长瓦尔特·巴特耳，德国陆軍中将(已退职)路道尔夫·巴姆勒，德国經济学博士、陆軍少将(已退职)、退职軍官工作协会主席鄂图·考尔弗斯和德国統一社会党中央委员会直屬社会科学院現代史讲座讲师兼副主任斯德范·得恩堡。这些报告和論文有力地揭露了西德的一些反动史学家有意捏造第二次世界大战史实的种种狡猾的手法，同时并客观地闡明了这次战争的真实过程。

商务印书館編輯部

1962年4月

目 次

前言.....	3
利奥·斯特恩：第二次世界大战历史的复仇主义捏造.....	9
希林：苏联在第二次世界大战中的决定性作用.....	51
梅尔尼科夫：希特勒德国的必然失败以及西德历史著述 对这次失败的捏造.....	71
弗列次·克尼特耳：德国共产党是德国反法西斯抵抗斗争 的领导力量和组织力量.....	93
瓦尔特·巴特耳：布痕瓦尔德法西斯集中营里德苏抵抗 战士的合作.....	108
路道尔夫·巴姆勒：在准备和实施第二次世界大战中的德 国军事特务机关.....	138
鄂图·考尔弗斯：从军事计划 and 政治影响看斯大林格勒.....	150
斯德范·得恩堡：反希特勒联盟和大国之间的关系.....	166
译名对照表.....	189

前 言

目前在整個德國有一個大家都在談論而成為輿論中心的話題，就是簽訂一個以蘇聯建議為基礎的和約。這些建議受到了德意志民主共和國政府以及全德國人民最廣大階層的一致贊同。第二次世界大戰結束後，已經過了十四年，理應把那次戰爭做個結束，同時用鞏固而穩定的和平安排建立起一個反對歐洲另一次新戰爭的壁壘。

1959年9月1日是德國帝國主義侵襲波蘭、從而發動第二次世界大戰第二十年的一天。帝國主義的大資產階級，壟斷資本家與容克大地主、他們的將軍們與外交家們、他們的法西斯爪牙與士兵們，曾經抱着征服全世界的妄想，對國際力量的對比作出了大錯特錯的估計，把各國人民投入歷史上最殘酷的戰爭。千百萬人的傷亡——無論在從斯大林格勒到柏林之間的戰場上，在全歐洲各個城鄉的瓦礫下，尤其在德國本土，在法西斯的毒氣室、監獄和死亡營里；總之，在德國軍國主義皮靴踐踏過的一切地方，德國帝國主義都欠下了血債。法西斯侵略匪徒對1917年以來以它的光輝照亮着人類前途的第一個社會主義國家蘇聯的進犯，應在歷史面前擔負最重大的罪責。

第二次世界大戰以德國帝國主義的必然失敗而告終。這是德國所發動的一切非正義戰爭中最違反正義的一次戰爭，它引起在共產黨人領導下全歐洲人民群眾的英勇抵抗。因此，希特勒戰爭必然以它主謀者的毀滅性失敗而結束。德國帝國主義崛起太遲，

它的冒險政策由于普魯士軍国主义的傳統傲慢和令人厌恶的驕矜而发展到了顶点，并蜕化为以千百万人生命作儿戏的犯罪性的孤注一擲。德国帝国主义必然要連同它的征服全球計劃一起复灭的。同时，第二次世界大战很清楚证明，在二十世紀解决任何問題，即使以战争为手段也不可能对帝国主义有利的。它又证明，帝国主义者每发动一次战争，最后必将导致历史上注定灭亡的帝国主义体系的进一步削弱。因此，德国帝国主义虽然掌握了几乎是欧洲全部的資源，建立了無論在人数、物資和軍事經驗方面在帝国主义历史上从未有过的一支軍隊，也是以軍事、政治和經濟上的彻底崩潰作为它侵略的代价的。

促使德国帝国主义在第二次世界大战中遭到失敗，首先应归功于社会主义苏联及其富有光荣傳統的軍隊。社会主义对帝国主义的优越性，是德国軍国主义必然失敗的主要原因。第二次世界大战的勝負不是决定于师团和坦克的数量、个别的軍事上决策或者任何其他第二或者第三因素，甚至軍事上和政治上的偶然錯誤，正象西德复仇主义者陣营里捏造史实的那些人和他們的外国保护人所硬要令人相信的那样。反之，它是决定于社会主义社会制度在政治、軍事、經濟和道德上的无比优越性。

捏造第二次世界大战史实的无数著作充斥了西德的书摊。这些著作掩盖了德国帝国主义失敗的真实原因、德国帝国主义对欧洲各国人民所犯下的罪行，以及它的极端反民族的政策。这些著作企图在思想和宣傳上为第三次世界大战鋪平道路，象波恩政府国防部所出版而具有政治宣傳意义的三卷手册《目前的命运問題》这类书籍，就是为在心理上作好战争准备服务的。在施特劳斯这样一个人物的导演下，被收买的而以作家自居的那些人物企图歪

曲第二次世界大战及其結果，从而在科学上替西德帝国主义犯罪性战争方針打下基础。对战争加以頌揚和粉飾，是同科学家的荣誉不相称的，其目的无非在于掩盖德国軍国主义的罪行，并維持德国和欧洲的紧张状态；受委托出版这几卷书的人正是希望在这种紧张状态中获得新利潤，并巩固他們敌視人民的政权。

这些捏造受人暗中資助，并含有不可告人的意图。必須以有关第二次世界大战的前期历史、过程、結果和必然性等历史真理来跟这些歪曲捏造相对抗。本书就是为完成这一任务而服务的。本书所載的論文探討了战争的各个不同阶段和問題。

因此，本书的各篇論文不以根据詳尽的探討和一部分新的研究成果，来粉碎德国軍国主义辯护士和为第三次世界大战在思想上鋪平道路的那些人的捏造，以及闡明战争的真实过程和这些年代里所发生的极端复杂事件的內在联系为滿足，它們同时要搞清楚从第二次世界大战、从德国帝国主义（它在二十五年之中使全世界两度陷于残酷的战争并使德国两度遭受民族灾难）的危害性政策所得到的重大教訓。这个教訓是：制服軍国主义和帝国主义已成为德国人民的生死問題。

在德国东部，我們已經毫不含糊地得出这种教訓。这里，在工人阶级，即德国最进步、最偉大和最坚强的阶级领导下，德意志民主共和国建立起来了，它是体现我們整个民族前途的、合法的德意志国家。德意志民主共和国是和平的根据地，而西德却重新成为欧洲最危险的战争策源地。第二次世界大战及其結局对西德（在西德軍国主义和帝国主义的旧势力、民族敗类、欧洲和平和安全的最恶毒敌人等窃据了一切权位）的統治集团來說——用国防部长施特劳斯的話——乃是“德国历史的一次作业上抛錨”。但是，对德国

人民來說，第二次世界大戰及其結局是他們歷史上的最大不幸。因此，他們不容許據說有相當實力并醉心于復仇的愚蠢的政客們重犯一次更大的罪行，以造成再一次的不幸。這意味着，不容許導致第二次世界大戰爆發的那種政策重新出現。這意味着，在德意志民主共和國和蘇聯的建議的基礎上，簽訂和約并成立東西兩個德意志國家的聯邦，借以抑制德國的軍國主義和帝國主義，保證和平，并保證德國作為一個愛好和平和民主的國家而獲得新生。

* * *

這一匯編是德蘇兩國學者的共同創作。同時本書的所有作者都參加過第二次世界大戰。因此，他們的知識，既根據于對第二次世界大戰歷史的科學洞察，又本于自己的經驗和親身經歷。斯特恩、希林、梅爾尼科夫、巴特耳、巴姆勒和考爾弗斯等人的論文，采自德蘇史學家委員會第一次學術討論會的記錄，這次學術討論會于1957年底在來比錫舉行，它詳盡地探討了如下一個論題：“關於第二次世界大戰反動歷史著述的最重要傾向”。現在德蘇史學家委員會德國分會把來比錫會議的最重要收穫向公眾披露。為了補充闡明第二次世界大戰的真實過程和個別關鍵性問題，本書又編入下列四篇論文：1958年5月克尼特耳在莫斯科舉行的委員會工作會議上所提出的論文、耶列敏柯原在《共產黨人》雜誌上發表的文章，以及捷爾普霍夫斯基和得恩堡所寫的初次在本書發表的兩篇論文。（按中譯本共選譯八篇。——譯者）

1957年2月5日德蘇史學家委員會在斯特恩教授和耶羅薩林斯基教授的主持下成立了。它為自己規定的任務是：共同從事研究德國歷史與蘇聯歷史，兩國之間經濟、政治和文化關係的歷史，以及探討兩國史學家共同感到興趣的其他問題。共同研究第二次

世界大战的历史是他們的特殊願望。

召开一次两国史学家学术討論会乃是共同工作的第一个步驟。从1957年11月25日到30日，委员会在来比錫举行了首次学术討論会。在會議上处理了两大論題，它們对于两国在历史編写上都有重大的关系。其論題是：

- (1) 偉大的十月社会主义革命对德国的影响；
- (2) 关于第二次世界大战反动历史著述的最重要傾向。

来比錫會議是在德意志民主共和国和外国許多史学家的参加下举行的。总共有四百五十位科学家，分別从德意志民主共和国、苏联、阿尔巴尼亚、保加利亚、波兰、羅馬尼亚、捷克斯洛伐克、匈牙利，以及从法国、意大利、奥地利和日本等国前来参加。

1959年春季，将在更多国际人士的参加下在柏林举行委员会的第二次学术討論会。这次會議将对“德国帝国主义与第二次世界大战”这一論題进行全面討論。为了做好这件工作，德苏史学家委员会为自己提出任务，要随着这次會議的完成，对研究并真实闡明第二次世界大战作出更重大的貢獻。

这一汇编——是德苏史学家們提供于广大讀者的第一部比較巨大的集体著作，旨在共同闡明德国帝国主义所发动的上次德苏之間的战争，并致力于目前我們两国人民为巩固和平和德苏友誼而进行的共同斗争。因此这一汇编是富有意义的。

第二次世界大战的研究和闡明，应当而且必須对防止第三次世界大战作出貢獻！

斯德范·得恩堡

1959年2月于柏林